

Information Fujimino

2013

9

No.193

発行/NPO法人 ふじみの国際交流センター

図書館

富士見市、ふじみ野市、三芳町の市民可以对2市1町の图书馆进行利用

Library

Citizens of Fujimi-shi, Fujimino-shi and Miyoshi-machi can use all libraries in these areas.

Biblioteca

Residentes de Fujimi-shi, Fujimino-shi e Miyoshimachi podem usar bibliotecas abaixo:

Biblioteca

Residentes de Fujimi-shi, Fujimino-shi y Miyoshi-machi pueden usar todas las bibliotecas de esta area, aprovechen, son un manantial de conocimientos.....

Library

Mga mamamayan ng Fujimi-shi, Fujimino-shi at Miyoshi-machi ay maaaring gumamit ng mga silid-aklatan o libraries sa mga sumusunod na lugar.

図書館

富士見市、ふじみ野市、三芳町の市民は、2市1町全ての図書館が利用できます

도서관

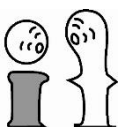
후지미시, 후지미노시, 미요시마치 시민은 2시 1초의 모든 도서관을 이용할 수 있습니다



来月のインフォメーション

ひとり親家庭 応援ガイド

表紙イラスト：林 由紀子



在这个炎热的夏季，让我们一起到免费空间去慢慢度过吧！

电影、音乐、网络、
书籍布满智慧的空间

图书馆

「14种语言、约180册!!学习日语，提高日语用工具书」这是从埼玉县立熊谷图书馆传来的讯息。这里存有初级、中级日语学习用书、也有简易日语书等着您选用。虽然，可以提供的书籍是在熊谷市，但您也可以在您家附近的图书馆办理借书申请手续。只要用各市町图书馆的「图书卡」(您可以持居民证(住民票)，驾照或健康保险证到家附近的图书馆办理)就可以申请。

富士见市、ふじみ野市、三芳町的市民可以对2市1町的图书馆进行利用

■富士见市立图书馆



<借书卡范例>



●中央图书馆⇒富士见市大字鹤马 1873-1 ☎049-252-5825

这里有983册与外语有关的书籍，英文书籍最多，其次是中文书、韩文书。另外，您在这里不仅仅可以享受读书的快乐，您还可以在这里看影片，使用情报支援用电脑上网，1次您可以使用20分钟。另外，这里还备有内存80万曲的音乐更新系统「ナクソス・ミュージック・ライブラリー」，您可根据喜好选择欣赏。富士见市共有四处图书馆。

■ふじみ野市立图书馆



●上福岡图书馆⇒ふじみ野市上野台 3-3-1 ☎049-262-3710

ふじみ野市共有三个图书馆。这里有2804册与外语相关的书籍。这个图书馆有一种名为「おサイフケイタイ」的制度，即可利用手机电话和智能手机来接受馆内的各种服务。即使您没有左图所示的图书卡，您也可以利用馆内的各种服务。另外，这里的电脑1天可供您利用2小时。

■三芳町立图书馆



●中央图书馆⇒入间郡三芳町藤久保 185-1 ☎049-258-6464

三芳町有竹间沢分馆和图书馆两个馆，坐落在购物方便的地區。上班族、买完东西顺便光顾的主妇，或附近小学的孩子等，利用者众多不胜热闹。虽然这里与外国相关的书籍不是很多，但它前边就是藤久保公民馆，那里设有三芳日语教室。您可以和日语教室的老师一起对图书馆进行探险，也不失为一种乐趣。

ふじみの国際交流中心 (FICEC) 都有哪些服务呢？

FICEC 最大的服务项目要数为了让外国籍市民可以自立而提供的生活咨询服务了。每天 24 小时，每年 365 天，包含同行支援项目，这里的年咨询处理量超过 800 余件。

除此之外，还提供就业支援、为刚来日本的朋友提供日语指导、为 DV 受害者提供保护、提供多种语言的生活情报、为外国人孩子提供学习支援、提供翻译和笔译等服务。

这里有很多外国籍的朋友，欢迎您到此光顾。

つるせよさこい庙会—10月20日（周日）一起出来玩吧！

一面巨大的大渔旗，到处都听得到“鳴子（なるこ）”欢快热闹的声音，全国各地都有举办「よさこい祭り」，富士见市市政府也不例外，每年也都会举办此类活动。今年 10 月 20 日(周日)举办的活动，将是一次身着便装、自由歌舞、新型的日本庙会。欢快的舞蹈氛围会吸引观众们情不自禁地一起参与其中。届时让我们一起来享受这种快乐吧。



从 10 月 1 日开始、在富士见市也可以拿到护照了

之前富士见市市民申请护照时，必须要到川越或是大宫的护照办理中心去。但从 10 月 1 日（周二）开始，在富士见市市政府（役所）市民课也可以办理自己的护照了。详细内容请参见富士见市的主网页。

ふじみ野市的市民可到上福冈车站前的市出張所办理护照申请手续。

你知道「外国人劳动者咨询角」吗？

富士见市市政府 2 楼 FICEC 的咨询窗口（每周三 9 点~12 点）已经开办有半年了。它的存在让外国籍市民的生活变得更方便，因此得到大家的好评。舒适生活的基础是要趁早解决生活中的小烦恼。「外国人劳动者咨询角」是埼玉劳动局主管实施的，这里可以对应英文和中文的咨询。请利用。

○时间 周三・周五 9 点~5 点（咨询日有时会有调整。您可以先用电话确认）

○地点 さいたま市中央区新都心 11-2 ランド・アクシス・タワー15 楼

○☎ 048-600-6204 FAX 048-600-6224

ふじみの国際交流中心得到了外务大臣颁发的表彰状

7 月 31 日（周四）在东京的外务省饭仓公馆举行了平成 25 年度外务大臣表彰大会，ふじみの国際交流中心也受到了表彰。此表彰状是对 FICEC 多年来为日本与各国亲善友好工作所进行努力的一个肯定。

今后我们会更加同心合力地继续展开活动。

也请外国籍的朋友们安心利用。



www.ficec.jp/living/

●刊登 6 国版的生活向导（生活ガイド）

Library is a cool, quiet and free space to stay

Intelligent space full of books, movies, music and internet

Library

In Kumagaya Library, there are about 180 books in 14 languages. You can learn Japanese language using them. There are Japanese text books for beginners and intermediate level Japanese learners. You can check out those books at your local library when requested. How about making a library card at your local library? You just have to bring a resident card, driver's license, or health insurance card to make it.

Citizens of Fujimi-shi, Fujimino-shi and Miyoshi-machi can use all libraries in these areas.

■ Fujimi City Library



<Sample of library card>

● Central Library in Fujimi-shi: 1873-1, Tsuruma, Oaza, Fujimi-shi Tel.049-252-5825

There are 983 books in language other than Japanese here. Most of them are English, while there are also Chinese and Korean books. You can also use various equipments such as enjoying movies, or use internet for 20 minutes for the purpose of information support. An innovative NAXOS Music Library system is also available so that you can select your favorite music among 800000 titles. There are four libraries in Fujimi-city

■ Fujimino City Library



● Kamifukuoka Library: 3-3-1 Uenodai, Fujimino-shi Tel. 049-262-3710

There are three libraries in Fujimino city. There are 2804 books in language other than Japanese. A mobile wallet system is available to use various services in the library with your mobile phone and smart phones. With this system you can use those services without a library card shown in the left photo. You can also use PC here for 2 hours.

■ Miyoshi Library



● Central Library: 185-1, Fujikubo, Miyoshi-machi, Iruma-gun Tel. 049-258-6464

There is Chikumazawa branch library and a main library in Miyoshi-machi. Miyoshi library is convenient for shopping and is crowded with business man, shopping housewives, and children from the primary school next to it. Though there are not so many foreign books, there is Fujikubo community center near here, where Japanese language class is held. How about visiting the library with the Japanese teacher?

Activities at Fujimino International Culture Exchange Center (FICEC)

The main activity at FICEC is consultant for independence support who came from abroad. We accept consultation over 800 cases a year in average, 24 hours, 365 days, including support of going together with a place necessary to go.

We also assist job placement, teaching Japanese language for newly arrived foreigners, offering domestic violence shelter, supplying living information in various languages, supporting study for children who came from abroad, translation, and interpretation.

Let's enjoy here with many foreigners.

Come and enjoy Yosakoi dance festival on 20, Oct. (Sun)

Tsuruse Yosakoi dance festival will be held on 20, Oct. from 11:00 to 19:00 near west exit of Tsuruse station. Dancers wear their original costumes with original choreography, having just a few restrictions to form a Yosakoi dance. Large flag indicating good catch of fish swirling and clappers sound alive. Let's enjoy Yosakoi dance together!



You can get your passport in Fujimi-shi after 1st of Oct.

When citizens of Fujimi-shi apply for passport, they had to go to Passport center of Saitama prefecture in Kawagoe or Omiya. However, Passport corner will be set in Citizen's section in Fujimi municipal office and you can get your passport here. For details, see <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>.

At Fujimino city, you can apply passport at local office near Kami-fukuoka station.

Consultation service for foreign workers is available in Saitama-shi

It has been 6 months since consultation service corner of FICEC is set in 2nd floor of Fujimi-shi municipal office. It opens 9:00 to 12:00 every Wednesday. Many foreign citizens are pleased with this corner. Solve your problems when it is small to have a comfortable life.

The consultation service corner for foreign worker who speak English and Chinese, is operated by Labor Department of Saitama prefecture. Please use this corner too.

Date: Every Wednesday and Friday, 9:00 to 17:00 (Consultation date changes in some cases. Please make a phone call to check)

Place: 15F, Land Axis Tower, 11-2 Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi

Tel: 048-600-6204, Fax: 048-600-6224

FICEC received an award from Minister of Foreign Affairs

Awards ceremony of Minister of foreign Affairs was held on 31, July (Thu) at Ministry of Foreign Affairs in Tokyo and Fujimino International Cultural Exchange Center received an award. This award means that FICEC is recognized to have made great effort for international friendship for a long time. We will continue to act, cooperating together.

Foreign citizens are always welcome to FICEC activity.



www.ficec.jp/living/

● Living guide for foreigners in Japan is available in 6 languages

더위가 남아 있습니다. 무료 공간에서 느긋하게 보내주세요

영화, 음악, 인터넷, 책이 가득한 지적 공간 도서관

「14언어, 약180권!! 일본어를 배우자, 일본어 실력을 늘릴 수 있는 책이 있습니다」사이타마 현립 쿠마가야 도서관으로 부터의 메시지입니다. 초급, 중급 일본어 텍스트, 공부하기 쉬운 일본어 책이 여러분을 기다리고 있습니다. 빌릴 수 있는 책은 쿠마가야시에 있지만 근처의 도서관에서 예약해 받을 수 있습니다. 각 시마치의 도서관 「도서 카드」(가까운 도서관에 가서 주민증, 면허증, 건강 보험증으로 만들 수

후지미시, 후지미노시,미요시마치 시민은 2시 1초의 모든 도서관을 이용할 수 있습니다

■ 후지미시립도서관



<도서카드 견본>

● 중앙도서관⇒후지미시오아자츠루마 1873-1 ☎049-252-5825

여기에는 외국어 관계 책은 983 권, 영어 관계가 톱이며 다음으로 중국어, 한국어 순입니다. 독서를 즐길 뿐만 아니라 영화를 볼 수 있는 코너, 정보 지원을 목적으로 파소콘으로 인터넷을 1 회 20 분간 사용할 수 있는 코너, 다양한 시설을 이용할 수 있습니다.

또, 「넉서스 · 뮤직 · 라이브러리」라는 80 만 곡 중에서 좋아하는 노래를 선택, 들을 수 있는 혁신 시스템도 준비되어 있습니다. 후지미시의 도서관은 네 군데 있습니다

■ 후지미노시립도서관



● 카미후쿠오카도서관⇒후지미노시우에노다이 3-3-1 ☎049-262-3710

후지미노시에는 도서관이 세군데 있습니다. 여기에는 외국어 관계의 책이 2804 권 있습니다. 이

도서관에서는 「오사이후케이 타이 (지갑 핸드폰)」이라는 제도가 있어, 휴대 전화나 스마트 폰 등을 사용하여 내부의 다양한 서비스를 받을 수 있습니다. 이 시스템을 사용하면 왼쪽 사진의 도서대출카드 없이 내부의 다양한 서비스를 받을 수 있습니다. 또한 PC를 1 일 2 시간까지 사용할 수 있는 시스템도 있습니다.

■ 미요시초립도서관



● 중앙도서관⇒이루마군미요시마치후지쿠보 185-1 ☎049-258-6464

미요시마치에는 치쿠마자와 분관과 도서관이 둘. 쇼핑하기 쉬운 위치에 있어 통근자, 쇼핑하는 길의 주부, 바로 옆의 초등학교 아동 등 많은 사람들로 붐비고 있습니다. 외국 관계의 책은 많지 않지만 바로 앞에 후지쿠보 공민관이 있어 미요시 일본어 교실이 실시되고 있으니 일본어 교실의 선생님과 탐험 해 보는 것도 즐겁겠지요

후지미노국제교류센터 (FICEC) 에서는 무슨 일들을 하고 있나요

FICEC 의 가장 큰 활동은 외국계열인 분들의 자립 지원을 위한 생활 상담입니다. 24 시간 365 일 동행 지원을 포함하여 연평균 800 건이 넘는 상담에 응하고 있습니다. 그 외에도 취업 지원, 신입국자를 위한 일본어지도, DV 피해자를 위한 쉼터, 다 언어 생활정보제공, 외국계열 자녀들에게 학습 지원, 번역 및 통역 등을 실시하고 있습니다. 외국분들이 많이 오십니다. 꼭 와 주시기 바랍니다.

츠루세요사코이축제 - 10 월 20 일 (일) 에 참석 해 보시지 않겠습니까

큰 풍어 깃발 (다이료바타), 떠들썩하게 된다 “나루코 (논밭등에서 새를 쫓기 위한 장치) ” 각지에서 「요사코이축제」가 실시되고 있습니다만 후지미시야쿠 쇼에서도 매년 실시되고 있습니다. 올해는 10 월 20 일 (일). 자유로운 의상과 자유로운 안무, 일본의 새로운 축제입니다. 흥미진진한 춤에 관객도 참가하고 싶은 정도의 분위기를 즐길 수 있습니다. 같이 즐기시지 않겠습니까



10 월 1 일 부터 후지미시에서도 패스पोर्ट를 받을 수 있게 되었습니다

후지미시 시민이 여권을 신청할 경우, 카와고에나 오미야 등 현여권센터에 가지 않으면 안되었습니다. 그러나 10 월 1 일 (화)부터 여권 코너가 후지미시야쿠쇼 시민과에도 생겨 살고 있는 곳에서 여권을 만들 수 있게 되었습니다. 자세한 내용은 후지미시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 후지미노시는 이미 카미후쿠오카역 앞의 시출장소 여권코너에서도 수속할 수 있습니다.

「외국인 노동자 상담 코너」를 알고 계십니까

후지미시 시야쿠쇼 2 층에 FICEC 의 상담 창구 (매주 수요일 9 시 ~ 12 시)가 생기고 나서 반년. 많은 외국국적시민에게 편리하게 되었다고 환영 받고 있습니다. 생활의 고민은 작을 때 해결하는 것이 쾌적 생활의 기본입니다. 「외국인 노동자 상담 코너」'는 사이타마 노동국이 실시하고 있는 것으로 영어 · 중국어를 사용하는 외국 국적 시민의 상담에 응하고 있습니다. 이쪽도 이용하십시오. ○ 일시 수요일 · 금요일 9 시 ~ 5 시 (상담일이 변경될 수도 있습니다. 전화로 확인 바랍니다) ○ 장소 사이타마시 츄오구 신도심 11-2 랜드 측 타워 15 층 ○ ☎ 048-600-6204 FAX 048-600-6224

후지미노국제교류센터가 외무장관으로 부터 표창을 받았습니다

7 월 31 일 (목) 동경의 외무성 이이쿠라 공관에서 2013 년도 외무장관 표창식이 거행되어 후지미노국제교류센터도 표창받았습니다. 이상은 FICEC 가 수년 동안 일본과 외국과의 우호 친선에 힘써 온 것이 인정 된 것입니다. 앞으로도 스태프 일동 힘을 모아 활동하겠습니다. 외국인 여러분, 안심하고 이용해주시시오



Remanesce ainda o calor. Que tal passar um tempo despreocupado num espaço livre

Um espaço intelectual repleto de cinema, música, internet e livros!

Biblioteca

“Temos em torno de 180 livros de 14 idiomas para prender e aperfeiçoar o japonês” É a mensagem da biblioteca de Kumagaya da província de Saitama. Livros para iniciantes, de nível médio e livros de fácil compreensão aguardam-no. Os livros estão dispostos em Kumagaya, mas poderá pedir na biblioteca da sua cidade. Faça pedido mediante cartão de empréstimo. (Poderá fazer levando atestado de residência, carteira de habilitação, etc.)

Residentes de Fujimi-shi, Fujimino-shi e Miyoshimachi podem usar bibliotecas abaixo:

■ Biblioteca de Fujimi-shi



<amostra do cartão >

● Biblioteca Central ⇒ Fujimi-shi Tsuruma 1873-1
☎049-252-5825

Aqui há 983 livros de idiomas estrangeiros. Estão dispostos em primeiro lugar os de inglês, depois de chinês e de coreano. Fora a leitura, pode usar instalações como cinema, usar internet durante 20 minutos cada vez para obter informação. Além disso, há sistema inovador “Naxos Music Library” contendo 800 mil músicas para escolher e ouvir música de sua preferência. Em Fujimi-shi há 4 bibliotecas.

■ Biblioteca de Fujimino-shi



● Bibliot. Kamifukuoka ⇒ Fujimino-shi Uenodai 3-3-1
☎049-262-3710

Em Fujimino-shi há 3 bibliotecas com 2804 livros de idiomas estrangeiros. Nessa biblioteca há sistema “Osafukeitai” que oferece serviços mediante keitai ou smartphone. Usando esse sistema mesmo não tendo cartão de empréstimo de livros como foto esquerdo, pode usufruir diversos serviços. Por outro lado, há sistema que proporciona o uso do PC por 2 hora por dia.

■ Biblioteca de Miyoshimachi



● Bibliot. Central ⇒ Iruma-gun Miyoshimachi Fujikubo 185-1 ☎049-258-6464

Em Miyoshimachi há Anexo Chikumazawa e biblioteca com localização conveniente para compras, sempre cheios de pessoas no caminho do trabalho, donas de casa aproveitando compras, estudantes da periferia. Há poucos livros de idiomas estrangeiros, mas como há Fujikubo Kominkan com classe de japonês, seria interessante dar uma chegadinha com mestre.

Quais são atividades do Fujimino Kokusai Koryu Center FICEC?

Grande empenho do FICEC está na consulta a estrangeiros. Atende em média mais de 800 casos por ano, incluindo acompanhamento, 365 dias ao ano, 24 horas por dia. Além disso, ajuda procurar o trabalho, orientação de japonês a recém-chegado ao Japão, alojamento para vítimas de violência doméstica, oferta de boletim informativo em diversos idiomas, ajuda de estudo às crianças estrangeiras, tradução e intérprete. Vem muitos estrangeiros, apareça!

Que tal apreciar “Tsuruse Yosakoi Matsuri” 20 de outubro (domingo)

Verifica-se festival de “Yosakoi Matsuri” em vários pontos do país com grande estandarte de pesca e badalar de animada taramela. É um dos eventos anuais de Fujimi-shi também. Deste ano será no dia 20 de outubro (domingo). Novo festival do Japão com indumentária e coreografia livre. Dá vontade de participar nele sem estar inscrito!



A partir de 1/outubro poderá obter passaporte em Fujimi-shi

Até agora, os residentes de Fujimi-shi para tirar passaporte tinha que ir até o Centro de Passaporte da província de Saitama, como Kawagoe e Omiya. Mas a partir de 1 de outubro (terça-feira) poderá tirar passaporte na seção de passaporte criada no setor civil na prefeitura de Fujimi-shi. Maiores detalhes vide Home Page de Fujimi-shi. Em Fujimino-shi, já pode obter passaporte na seção de passaporte do sucursal da prefeitura defronte à estação Kamifukuoka.

Sabia que tem seção de consulta a trabalhadores estrangeiros?

Guichê de consulta a estrangeiros do **FICEC** criado faz 6 meses, no 2º andar da prefeitura de Fujimi-shi está agradando muitos estrangeiros devido a sua conveniência. Para levar uma vida confortável é preciso sanar problema cotidiano enquanto pequeno.

“Seção de Consulta a Trabalhadores Estrangeiros” é de iniciativa do Departamento de Trabalho de Saitama. Atende estrangeiros que falam inglês e chinês. Utilize este também.

○ Dia/hora: Quartas e sextas feiras, 9:00~17:00 (Confirme telefonando, porque pode mudar)

○ Local: Saitama-shi Chuou-ku Shintoshin 11-2 Land Axis Tower— 1 5º andar

○ ☎ 048-600-6204 FAX 048-600-6224

Fujimino Kokusai Koryu Center foi condecorado por Ministro de Relações Exteriores

No dia 31 de julho (quinta-feira), em Representações Diplomáticas Iikura de Tokyo, realizou-se a cerimônia de condecoração de 2013 por Ministro de Relações Exteriores.

Fujimino Kokusai Koryu Center também foi condecorado.

É sinal de reconhecimento pela longa dedicação do FICEC à amizade e fraternidade entre Japão e países estrangeiros.

Doravante, trabalharemos todos cooperando! Venha a Ficec!



www.ficec.jp/living/

● Estamos publicando “Guia da Vida Cotidiana” em 6 idiomas.

La biblioteca es un lugar fresco y tranquilo.....

Esta llena de libros,
discos, videos y
ademas hay internet.

Biblioteca

En la biblioteca de Kumagaya, hay como 180 books en 14 idiomas. Pudieras aprender japonés si los lees. Tambien hay libros de texto para principiantes de japonés y nivel intermedio. Puedes preguntar en tu biblioteca local sobre los libros en existencia. Que tal si empiezas por obtener una tarjeta para tu biblioteca? Necesitas llevar tu tarjeta de residente, licencia de manejar, o el tarjetón del seguro de salud para identificación.

Residentes de Fujimi-shi, Fujimino-shi y Miyoshi-machi pueden usar todas las bibliotecas de esta area, aprovechen, son un manantial de conocimientos.....

■ Biblioteca Fujimishi



<Sample of library card>

● Biblioteca Central de Fujimi-shi: 1873-1, Tsuruma, Oaza, Fujimi-shi Tel.049-252-5825

Hay 983 libros en idiomas diferentes al japonés. La mayoría en inglés, aunque tambien hay muchos libros en chino y en coreano. Además de leer libros, se puede escuchar música, ver películas o navegar por el internet por 20 minutos para buscar información. Tambien se encuentra disponible un sistema muy innovador de música conocido como NAXOS Music Library, por medio del cual puedes seleccionar tu música favorita entre 800,000 títulos En Fujimi-shi hay cuatro bibliotecas.

■ Biblioteca Fujiminoshi



● Biblioteca de Kamifukuoka: 3-3-1 Uenodai, Fujimino-shi Tel. 049-262-3710

En Fujimino-shi hay tres bibliotecas. Hay 2,804 libros en idiomas diferentes al japonés. Aquí puedes usar un sistema digital para adquirir por varios servicios por medio de tu teléfono celular inteligente, dicho sistema te permitirá disfrutar de los servicios de la biblioteca sin mostrar la tarjeta de la izquierda. Puedes usar una computadora por dos horas.

■ Biblioteca Miyoshi



● Biblioteca Central de Miyoshi: 185-1, Fujikubo, Miyoshi-machi, Iruma-gun Tel. 049-258-6464

En Miyoshi machi hay dos bibliotecas, la de Chikumazawa y la biblioteca central. Esta biblioteca es muy conveniente par air de compras y hay ademas muchos hombres de negocios, amas de casa comprando, y niños de la escuela primaria que esta al lado. Aunque no hay muchos libros en otro idioma, cerca de ahi está el Fujikubo Kominkan donde hay clases de japonés. No se te antoja visitarla? Podrias también aprender japonés.

Actividades del Fujimino International Culture Exchange Center (FICEC)

Una de las principales actividades de FICEC es dar consejos y apoyar a los extranjeros recién llegados. Por promedio anual damos como 800 consultas, 24 horas al día, 365 días al año, incluyendo acompañar al residente extranjero a donde necesite ir.

También ayudamos a buscar empleo, enseñamos japonés a los recién llegados, ofrecemos asilo a las víctimas de violencia doméstica, proporcionamos información útil para la vida en varios idiomas, tenemos grupos de apoyo a los niños que recién llegaron de sus países, traducciones, e interpretaciones.

Ven y disfruta del Festival de baile Yosakoi, el dom 20 de oct.

El festival de baile Tsuruse Yosakoi será el 20 de octubre de 11:00 a 19:00 cerca de Tsuruse eki nishi guchi. Los danzantes vestirán sus trajes originales con una gran coreografía, será muy divertido poder apreciar estos bailables. Una bandera grande indicará muy buena pesca. Ven con toda la familia y bailemos Yosakoi juntos!



A partir del 1 de octubre, ya puedes sacar tu pasaporte en Fujimi-shi.

Antes, los residentes de Fujimi-shi tenían que ir a Kawagoe, Omiya o Saitama para poder sacar un pasaporte, pero a partir del 1 de octubre, ya podrán hacerlo en el ayuntamiento local de Fujimi-shi. Para más detalles e información de los requisitos, ingrese a la página web: <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>.

En Fujimino-shi, pueden solicitarlo en la oficina local cerca de Kami-fukuoka eki.

Servicios de consultas para trabajadores extranjeros disponible en Saitama-shi.

Ya han pasado seis meses de que FICEC inició servicios de consulta en el 2^{do} piso del ayuntamiento de Fujimi-shi. Abre de 9:00 a 12:00 cada miércoles. Muchos residentes extranjeros están muy contentos con este servicio. Les han ayudado a resolver sus problemas cuando estos eran pequeños, aprovecha también tu.

También hay servicio de consulta para trabajadores foráneos que hablen inglés y chino; este servicio está auspiciado por el Departamento de Trabajo de Saitama. Por favor úsenlo.

Cuando: Miércoles y viernes, de 9:00 a 15:00 (Algunas veces hay cambios de última hora, por favor pregunte con anticipación).

Donde: 15F, Land Axis Tower, Shintoshin 11-2, Chuo-ku, Saitama-shi

FICEC recibió un premio del Ministerio Asuntos Foráneos

La ceremonia de premiación del Ministerio de Asuntos Foráneos fue el 31 de julio en sus instalaciones en Tokio y Fujimino International Cultural Exchange Center recibió el premio. Este premio reconoce a FICEC el grande esfuerzo efectuado por ayudar a residentes extranjeros por mucho tiempo. Seguiremos haciéndolo de la misma forma. Los residentes extranjeros son siempre bienvenidos a FICEC.



www.ficec.jp/living/

● La Guía para La Vida Diaria, esta disponible en seis idiomas. Consíguela!

Halina magpalipas tayo ng oras sa silid aklatan ngayong taginit!

Maraming libro, makakapanood ng mga pelikula, musika at may internet

Library

Sa silid-aklatan ng Kumagaya City, mayroong mahigit na 180 libro sa 14 na wika. Maraming libro ukol sa pag-aaral ng Nihongo. May para sa mga baguhan at nakatataas na level. At kung may gusto kayong basahing libro subalit ito ay nasa Kumagaya City, maaring i-request sa library sa inyong bayan para mahiram. Kaya't halina at kumuha ng library card sa inyong lokal na library. Dalhin lang ang inyong resident card, driver's license, o health insurance card.

Mga mamamayan ng Fujimi-shi, Fujimino-shi at Miyoshi-machi ay maaaring gumamit ng mga silid-aklatan o libraries sa mga sumusunod na lugar.

■ Fujimi City Library



<Sample of library card>

● Central Library sa Fujimi-shi: 1873-1, Tsuruma, Ohaza, Fujimi-shi Tel.049-252-5825

Mayroon mga 983 na aklat sa iba't ibang wika maliban sa Nihongo. Karamihan sa kanila ay Ingles, meron ding mga aklat sa Intsik at Korean. Maaari ding gumamit ng ibang pasilidad gaya ng panonood ng sine, o paggamit ng internet sa loob ng 20 minuto sa paghahanap ng impormasyong ninanais. Mayroon ding NAXOS Music Library system, kung saan maaari kang pumili sa 800000 titulo ng iyong paboritong mga tugtugin. May apat na silid-aklatan sa Fujimi-city

■ Fujimino City Library



● Kamifukuoka Library: 3-3-1 Uenodai, Fujimino-shi Tel. 049-262-3710

Sa Fujimino city ay may tatlong silid-aklatan. Makikita dito ang 2804 aklat sa iba't ibang wika bukod sa Nihongo. Mayroon din silang mobile wallet system na ginagamit ang cell phones at smart phones para makagamit ng iba' ibang serbisyo ng silid-aklatan kahit na walang library card. Maaari ding makagamit ng PC sa loob ng 2 oras.

■ Miyoshi Library



● Central Library: 185-1, Fujikubo, Miyoshi-machi, Iruma-gun Tel. 049-258-6464

Mayroong sangay ng Takemazawa library at 2 silid-aklatan sa Miyoshi-machi. Ang Miyoshi library ay malapit sa mga pamilihan kung kaya't maraming maybahay at iba pa na dumadaan dito. Katabi din nito ang isang elementary school . Walang gaanong mga banyagang aklat, subalit malapit ito sa Fujikubo community center, kung saan may libreng klase ng Nihongo. Pumasyal kayo at ang iyong Nihongo teacher.

Mga activities sa Fujimino International Culture Exchange Center (FICEC)

Pangunahing aktibidad ng FICEC ay ang pagbibigay ng suporta at payo sa mga dayuhang mamamayan at mga residente. Kada taon 24 oras at 365 araw, nakakatanggap ng higit sa 800 na mga kaso, kasama dito ang pagsama sa mga dayuhan sa kailangang puntahang mga lugar. Tumutulong din sa paghahanap ng trabaho, nagtuturo ng Nihonggo sa mga banyaga, nagbibigay ng pansamantalang matutuluyan (shelter) sa mga biktima ng domestic violence, nagbibigay ng gabay sa araw-araw na pamumuhay, pagtuturo sa mga batang mag-aaral na hindi pa marunong ng Nihongo, pagsasalin at interpretasyon at iba pa. Halina at pumasal kayo sa aming tanggapan Let's enjoy here with many foreigners.

Makisaya tayo sa Yosakoi festival sa Tsuruse, Oct. 20(Sun)

Sa Tsuruse, ang Yosakoi dance festival ay gaganapin sa ika-20, Oct. Taon taong isinasagawa ng Fujimi City. Malaking bandila na may larawang nagpapahiwatig ng magandang huli ng isda at masayang tugtog at pagpalakpak. Puwede kahit anong custome o musika kagaya ng nauusong festival. Tara na at makisaya sa Yosakoi matsuri!



Maaari nang magpagawa ng pasaporte sa Fujimi City hall simula Oct.1.

Dati-rati ang mga taga Fujimi City ay kinakailangan pang pumunta sa passport center ng Saitama Pref. sa Kawagoe o Omiya. Mula Oct.1 ay magbubukas ang passport corner sa Citizen's section sa Fujimi city hall at maaari nang makakuha ng inyong pasaporte dito. Para sa mga detalye, hanapin ang <http://www.city.fujimi.saitama.jp/>. Sa Fujimino city, maaaring makakuha ng pasaporte sa city hall branch office na malapit sa Kami-fukuoka station.

Ang serbisyong konsultasyon para sa mga dayuhang manggagawa sa Saitama-shi

Mahigit kalahating taon na ang serbisyong konsultasyon ng FICEC sa 2 flr. ng Fujimi-City hall. Bukas ito mula 9:00 ~ 12:00 kada Miyerkules. Maraming banyagang residente ang natutuwa sa serbisyong ito. Malaking tulong ito sa iba't ibang mga alalahanin sa pamumuhay dito sa Japan.

Ang konsultasyon para sa mga banyagang manggagawa na may tagasalin sa wikang English at Chinese ay pinamamahalaan ng Labor Department of Saitama prefecture.

Kailan: Kada Miyerkules at Biyernes, 9:00 ~ 17:00 (Maaaring magbago. Tumawag para magpalista.)
 Saan: 15F, Land Axis Tower, Shintoshin 11-2, Chuo-ku, Saitama-shi

Tel; 048-600-6204, Fax: 048-600-6224

FICEC tumanggap ng parangal mula sa Minister of Foreign Affairs

Ang araw ng parangal ay ginanap noong Hulyo 31, (Huwebes) sa Ministry of Foreign Affairs sa Tokyo. Kinilala ang FICEC sa kanilang pagpupunyagi sa pagbubuklod ng iba' ibang kultura para sa isang magandang samahan at pagkakaibigan. Mahabang panahon na rin ang pagiging aktibo ng FICEC. Ang mga dayuhang residente ay laging malugod na inaanyayahanan sa mga aktibidades.



www.ficec.jp/living/

● Basahin din ang Gabay sa pamumuhay sa Japan na nakasalin sa 6 wika

暑さが残っています。無料のスペースでゆったりお過ごしください

映画、音楽、インターネット、書籍がぎっしりの知的空間

図書館

「14言語、約180冊！！ 日本語を学ぶ、日本語を磨く本があります」埼玉県立熊谷図書館からのメッセージです。初級、中級日本語テキスト、易しい日本語の本が皆さんを待っています。借りられる本は熊谷市にありますが、あなたのまちの図書館から取り寄せることができます。各市町図書館の「図書カード」（お近くの図書館で、住民票、免許証、健康保険証などを見せると作ってもらえます）で申し込んでみませんか。

富士見市、ふじみ野市、三芳町の市民は、2市1町全ての図書館が利用できます

■富士見市立図書館



<図書カード見本>

●中央図書館⇒富士見市大字鶴馬 1873-1 ☎049-252-5825

ここには外国語関係の本は983冊、英語関係がトップで、次に中国語、韓国語の本が並んでいます。また、読書を楽しむだけでなく、映画を見られるコーナー、情報支援を目的にパソコンでインターネットを1回20分間使えるコーナーなど、多彩な施設が利用できます。また「ナクソス・ミュージック・ライブラリー」という80万曲から好きな歌を選んで聞ける革新のシステムも用意されています。富士見市の図書館は四つあります。

■ふじみ野市立図書館



●上福岡図書館⇒ふじみ野市上野台 3-3-1 ☎049-262-3710

ふじみ野市には、三つの図書館があります。ここには外国語関係の本が2804冊あります。この図書館では「おサイフケイタイ」という制度が有り、携帯電話やスマートフォンなどを使って、館内のいろいろなサービスを受けることができます。このシステムを使うと、左写真の図書貸し出しカード(市立図書館利用券)がなくても館内のいろいろなサービスを受けることができます。またパソコンが1日2時間まで使えるというシステムもあります。

■三芳町立図書館



●中央図書館⇒入間郡三芳町藤久保 185-1 ☎049-258-6464

三芳町には竹間沢分館と中央図書館があります。中央図書館は買い物に便利な場所にあって、通勤者、買い物ついでの主婦、すぐそばの小学校の児童など、多くの人で賑わっています。外国関係の本は多くはないのですが、すぐ前に藤久保公民館があり、三芳日本語教室が行われていますので、日本語教室の先生と図書館を探検してみるのも楽しいですね。

ふじみの国際交流センター（FICEC）では、どんなことをやっているのですか？

FICEC の一番大きい活動は、外国ルーツの人の自立支援のための生活相談です。
 24時間365日、同行支援を含め、年平均800件を超える相談に応じています。
 そのほかにも就労支援、新入国者のための日本語指導、DV被害者のためのシェルター、多言語生活情報の提供、外国ルーツの子どもたちへの学習支援、翻訳や通訳などを行っています。
 外国人がたくさん来ています。ぜひ遊びに来てください。

つるせよさこい祭りー10月20日（日）に出かけてみませんか

大きな大漁旗（たいりょうばた）、賑やかに鳴る“鳴子（なるこ）”、各地で「よさこい祭り」が行われていますが、富士見市でも毎年実施されています。今年は10月20日（日）。自由な衣装と自由な振り付け、日本の新しい祭りです。盛り上がる踊りに観客も飛び入りしたくなるほどの雰囲気を楽しめます。一緒に楽しみませんか。



10月1日から、富士見市でもパスポートが取れるようになります

富士見市市民がパスポートを申請する場合、川越や大宮などの県のパスポートセンターに行かなければなりませんでした。しかし10月1日（火）からはパスポートコーナーが富士見市役所市民課にもできて、自分のまちで旅券を作れるようになりました。詳しい内容は富士見市のホームページでも見られます。
 ふじみ野市はすでに上福岡駅前の市出張所パスポートコーナーで手続きができます。

「外国人労働者相談コーナー」を知っていましたか

富士見市市役所2階に FICEC の相談窓口（毎週水曜日 9時～12時）が作られてから半年、多くの外国籍市民に便利になったと喜ばれています。生活の悩みは小さいうちに解決するのが快適生活の基本です。
 「外国人労働者相談コーナー」は、埼玉労働局が実施しているもので、英語・中国語を話す外国籍市民からの相談にのっています。こちらもご利用ください。
 ○日時 水曜日・金曜日 9時～17時（相談日は変更もあります。電話で確認してください）
 ○場所 さいたま市中央区新都心11-2 ランド・アクシス・タワー15階
 ○☎ 048-600-6204 FAX 048-600-6224

ふじみの国際交流センターが外務大臣から表彰を受けました

7月31日（木）東京の外務省飯倉公館で、平成25年度外務大臣表彰式が行われ、ふじみの国際交流センターも表彰されました。この賞は、FICEC が長年にわたって日本と諸外国との友好親善に尽くしてきたことが認められたものです。
 これからも、スタッフ一団力を合わせて活動していきます。
 外国人のみなさん、安心してご利用ください。



www.ficec.jp/living/

● 6カ国版の生活ガイドを掲載しています

こま 困 ったことがあったら電 話 してください でんわ

がい 国 こく じん せい かつ そう だん 外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

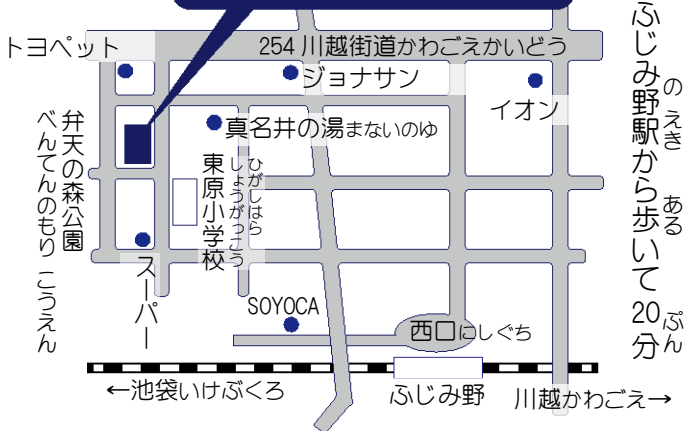
げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00-16:00

にほんご きょうしつ 日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00



うれし野(の)まちづくり会館
(かいかん) 2F FICEC



- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一-星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 外国人生活 상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



特定非営利活動法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F
TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291 URL://www.ficec.jp/